

**PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE PER IL SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/12 "LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA INGLESE" DELLA FACOLTA' DI LINGUA E CULTURA ITALIANA DELL'UNIVERSITA' PER STRANIERI DI SIENA.**

**VERBALE N. 1**  
Riunione Preliminare

La Commissione Giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per il reclutamento di un ricercatore del settore scientifico disciplinare L-LIN/12 "Lingua e Traduzione – Lingua Inglese" nella Facoltà di Lingua e cultura italiana di questo Ateneo, bandita con D.R. n. 31 del 12.02.2004, il cui avviso è stato pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale (4° Serie Speciale) n. 14 del 20.02.2004, così composta:

Membro designato:

Prof. BOOTHMAN Derek	Professore Associato	Università degli Studi di Bologna
----------------------	----------------------	-----------------------------------

Membri eletti:

Prof. RUGGIERI Franca	Professore Ordinario	Università degli Studi di Roma Tre
Dott. EERDMANS Susan	Ricercatore Confermato	Università degli Studi di Bologna

si è riunita per la prima volta il giorno 18.03.2005 alle ore 9,00 avvalendosi di strumenti telematici di lavoro cooperativo ai sensi dell'art. 4 comma 12 del D.P.R. 23.03.2000 n. 117, come da autorizzazione del Rettore dell'Università per Stranieri di Siena del 15.03.2005 - prot. n. 2501. In particolare, i membri della commissione si trovavano presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (Università degli Studi di Bologna), corso della Repubblica 136, 47100 Forlì (Prof. Boothman); via Voltaire 18, 00137 Roma (Prof.ssa Franca Ruggieri); Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne (Università degli Studi di Bologna), via Cartoleria 5, 40124, Bologna (Dott. Susan Eerdmans). I membri della commissione hanno quindi collaborato alla stesura di questo verbale avvalendosi di strumenti telematici e del telefono.

Ciascun commissario, presa visione dell'elenco nominativo dei seguenti candidati:

- Branciaforte Suzanne
- Farwell Caterina Lea
- Fusco Carla
- Leonardi Vanessa
- Montagna Elena Maria
- Pasquini Veronica
- Ponzone Marcella
- Razore Sergio
- Russo Massimo
- Vannucchi Eleonora
- Zanotti Serenella

dichiara di non aver relazioni di parentela o affinità entro il IV grado incluso con gli altri commissari o con i candidati.

Successivamente, la Commissione, visto il citato Decreto Rettoriale, procede alla nomina del Presidente nella persona della Prof. Franca Ruggieri e del Segretario nella persona della Dott. Susan Eerdmans e prende atto che responsabile del procedimento è la Dr. Lucia Gabbrielli.

La Commissione, ai sensi dell'art. 4 – comma 1 – del citato Regolamento, predetermina i criteri generali per la valutazione comparativa dei candidati, tenendo in considerazione, al fine della valutazione complessiva, i criteri indicati dal bando.

1. Per valutare le pubblicazioni scientifiche ed il curriculum scientifico complessivo di ogni Candidato la Commissione terrà in considerazione i seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività della produzione scientifica e rigore metodologico;
- b) apporto individuale del candidato, analiticamente determinato nei lavori in collaborazione;
- c) congruenza dell'attività del Candidato con le discipline ricomprese nel settore scientifico disciplinare L-LIN/12, per il quale è bandita la procedura, ovvero con tematiche interdisciplinari che le ricomprendano;
- d) rilevanza scientifica della collocazione editoriale delle pubblicazioni e loro diffusione all'interno della comunità scientifica;
- e) continuità temporale della produzione scientifica, anche in relazione all'evoluzione delle conoscenze nello specifico settore scientifico-disciplinare.

2. Costituiscono, in ogni caso, titoli da valutare specificamente nelle valutazioni comparative:

- a) attività didattica svolta anche all'estero;
- b) i servizi prestati nelle Università e in altri Enti di ricerca italiani e stranieri;
- c) l'attività di ricerca, comunque svolta, purché documentata, presso soggetti pubblici e privati, italiani e stranieri;
- d) i titoli di dottore di ricerca e la fruizione di borse di studio finalizzate all'attività di ricerca;
- e) il servizio prestato nei periodi di distacco presso i soggetti di cui all'art. 3, comma 2, del decreto legislativo 27 luglio 1999, n. 297;
- f) l'organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca;
- g) il coordinamento di iniziative in campo didattico e scientifico svolte in ambito nazionale ed internazionale.

Per quanto concerne le due prove scritte e la prova orale, la Commissione stabilisce che le stesse consistono in:

- **prima prova scritta:** Saggio in lingua inglese di tre ore e mezzo, su un argomento di natura generale della linguistica;

- **seconda prova scritta:** saggio in lingua italiana di due ore su un aspetto pratico della linguistica.

Sarà consentito l'uso di un dizionario cartaceo per la prima prova scritta e un dizionario cartaceo per la seconda prova, entrambi a scelta personale del candidato.

- **prova orale:** 29 aprile 2005 ore 14.30.

Circa la valutazione delle tre prove, la Commissione stabilisce che verrà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

## **Valutazione delle prove scritte:**

### ***Prima prova scritta: peso uguale alle altre prove:***

1. - per la valutazione della prima prova scritta si terrà conto dei seguenti criteri: aderenza dell'elaborato alla traccia; completezza analitica; rigore dell'esposizione; ricchezza dell'informazione bibliografica

### ***2. seconda prova scritta: peso uguale alle altre prove***

- per la valutazione della seconda prova scritta si terrà conto dei seguenti criteri: comprensione del testo, resa in un italiano corretto ed eventuale qualità stilistica delle soluzioni di traduzione.

## **Valutazione della prova orale**

### ***Prova orale: avrà un peso uguale alle altre prove***

- per la valutazione della prova orale si terrà conto dei seguenti criteri: chiarezza di esposizione; grado di conoscenza della materia oggetto d'esame; grado di padronanza delle tematiche di ricerca oggetto degli eventuali titoli scientifici

La Commissione, tenuto conto che i predetti criteri devono essere resi pubblici almeno sette giorni prima della prosecuzione dei lavori, stabilisce di riunirsi il giorno 28 aprile 2005 alle ore 9 presso l'Università per Stranieri per:

- valutare il curriculum scientifico, le pubblicazioni e gli altri titoli presentati dai candidati.

La valutazione del curriculum scientifico e delle pubblicazioni avrà un peso uguale a quello di ognuna delle prove scritte; la valutazione dei titoli avrà, anch'essa un peso uguale a quello degli altri aspetti della valutazione.

La Commissione passa quindi a definire il calendario delle riunioni per il prosieguo delle attività concorsuali, stabilendo le seguenti date:

- prima prova scritta: 28 aprile 2005 ore 14.30 presso un'Aula della Facoltà di Lingua e Cultura Italiana dell'Università per Stranieri di Siena;
- seconda prova scritta: 29 aprile 2005 ore 9.00 presso un'Aula della Facoltà di Lingua e Cultura Italiana dell'Università per Stranieri di Siena;
- prova orale: 29 aprile ore 14.30 presso un'Aula della Facoltà di Lingua e Cultura Italiana dell'Università per Stranieri di Siena.

La Commissione infine, preso atto dei tempi stabiliti dalle norme e dal bando per l'ultimazione dei lavori, così come ricordati dall'Università per Stranieri di Siena con la nota di comunicazione della nomina ai singoli membri della Commissione stessa, si impegna a concludere la procedura entro sei mesi dall'inizio dei lavori.

Il membro designato provvederà ad inoltrare tempestivamente il presente verbale sia in formato cartaceo (n. 3 copie, rispettivamente firmate da ciascuno dei membri della commissione) che su floppy disk al Responsabile del Procedimento, che provvederà a rendere pubblici per almeno 7 giorni prima della prosecuzione dei lavori della Commissione, mediante affissione all'albo ufficiale dell'Università e sul sito web dell'Ateneo, i criteri e le modalità di valutazione delle pubblicazioni e dei titoli dei candidati. La seduta ha termine alle ore 12.00.

Letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

La Commissione

Prof. Franca Ruggieri (Presidente)

Prof. Derek Boothman (Componente)

Dott. Susan Eerdmans (Segretario)